



**ЛИТЕРАТУРНЫЙ ОБЗОР ТВОРЧЕСТВА ИБРАИМА  
ЮСУПОВА**

**Д. Жаксуликова**

докторант Каракалпакского государственного университета

[ilmiyizlanuvchi@gmail.com](mailto:ilmiyizlanuvchi@gmail.com)

***Аннотация:** в данном литературном обзоре рассматривается творчество Ибрайима Юсупова, его вклад в развитие современной литературы, а также особенности стилистики и темы его произведений. Автор анализирует основные мотивы, присущие творчеству Юсупова, акцентируя внимание на его уникальном подходе к освещению социокультурных и философских вопросов. Также обсуждаются рецензии и критические отзывы на его работы, что позволяет составить полноценную картину о влиянии автора на читателя и литературное сообщество в целом.*

***Ключевые слова:** Ибрайим Юсупов, литературный обзор, творчество, социокультурные темы, стилистика, критические отзывы, литературное влияние.*

**LITERARY REVIEW OF IBRAHIM YUSUPOV'S WORK**

**D. Zhaksulikova**

PhD student at Karakalpak State University

[ilmiyizlanuvchi@gmail.com](mailto:ilmiyizlanuvchi@gmail.com)

**Abstract:** *this literary review examines Ibrahim Yusupov's work, his contribution to the development of modern literature, as well as the stylistic features and themes of his works. The author analyzes the main motives inherent in Yusupov's work, focusing on his unique approach to covering socio-cultural and philosophical issues. Reviews and critical feedback on his works are also discussed, which allows us to create a complete picture of the author's influence on the reader and the literary community as a whole.*

**Keywords:** *Ibrahim Yusupov, literary review, creativity, socio-cultural themes, stylistics, critical feedback, literary influence.*

Герой Узбекистана Ибраим Юсупов был не только поэтом, но и одним из выдающихся литературных критиков, заметно выделявшихся в каракалпакской литературной критике с 50–60-х годов XX века. Ж. Есенов отмечает жанровую своеобразность работ поэта в области литературной критики, утверждая: «У И. Юсупова много литературно-критических статей в виде обзоров, портретной критики, предисловий и эссе» [1, 33].

В силу своей жанровой специфики литературный обзор анализирует, систематизирует и обобщает живой литературный процесс, его новшества, борьбу, обстоятельства, стремления, а также достижения и недостатки. Кроме того, критик стремится создавать подлинные шедевры литературы [2, 15]. В этом отношении обзор литературных периодов, лет, тем, литературных форм и жанров играет важную роль. Благодаря данной особенности жанр литературного обзора способствует развитию литературы и помогает ей достигать новых высот.

С 1965 по 1980 год И. Юсупов занимал пост председателя Союза писателей. В этот период в журнале «Амударья» было опубликовано несколько критических статей в жанре обзора. В этих работах при оценке художественных произведений творчество писателя рассматривается в связи с художественными образами и идеями его произведений, а также с историей литературы и общества.

Например, в литературной рецензии, составленной на основе самых ранних отзывов о поэзии, под названием «Klasiklik poeziyanı awdarıwğa jaqsı kewil bólınsın» («Пусть перевод станет хорошим проводником классической поэзии») [3], были отмечены как достижения, так и недостатки перевода произведений Михаила Лермонтова на каракалпакский язык. Авторы указывают на трудности дословного перевода без должного понимания смысла текста, отмечают недостаток художественной образности и неспособность передать особенности строения русской поэзии.

Так, переводы произведений М. Дарибаева – «Tutqın emes» («Не пленён»), «Qamıs» («Тростник»), произведений Н. Жапакова – «Jar tas» («Наскальный камень»), «Qashqın» («Беглец»), а также переводы Дж. Ташенова – «Nelikten» («Почему») и «Diywana» («Нищий») были успешно реализованы благодаря поэтическим и синтаксическим особенностям каракалпакского языка, что позволило произведениям быть понятными и эффективно передавать духовную силу выдающегося поэта для каракалпакских читателей.

В то же время переводы Р. Маджитова – «Túrktiń nalışı» («Стон Тюрка»), «30-iyul» («30 июля») и «Parij» («Париж») оказались недостаточно

глубокими с поэтической точки зрения. Проблемы буквального перевода и непонимания, возникающие в работах К. Досанова, Б. Каипназарова и З. Сахиева, были обозначены как их слабые стороны.

В некоторых переводах с неопределённым авторством (например, «Xosh, juwılp tazarmağan Rossiya» («Прощай, не поблекшая Россия»)) отмечается снижение уровня художественности. Несмотря на то, что талант переводчиков, стремившихся донести поэзию Лермонтова на каракалпакском языке, оценивается высоко, подчёркивается необходимость развития опыта и литературных традиций для повышения качества перевода.

В данной статье критикуются недостатки переводческой работы в отделе художественной литературы Каракалпакского государственного издательства. Автор обращает особое внимание на несоблюдение принципов качественного и изысканного перевода при переводе произведений классических поэтов, отсутствие тщательного отбора переводчиков и низкий уровень литературного вкуса среди сотрудников издательства. На примере произведений Лермонтова подвергается критике низкое качество переводов, наличие технических и грамматических ошибок, а также отсутствие ряда классических стихотворений в сборнике. Автор отмечает, что невнимательное отношение сотрудников издательства к производственному плану и качеству привело к снижению уважения читателей к изданной продукции. Статья требует принятия соответствующих мер для повышения качества литературных переводов и перевода классических произведений на должном уровне.

Обозреватель анализирует произведения в определённых рамках. В то время как И. Юсупов в вышеупомянутом обзоре критиковал достижения и недостатки переводческой работы, в своём обзоре под названием «Некоторые слова о поэмах» [4] он обсуждает поэмы. В обзоре анализируется состояние и развитие каракалпакской поэзии того периода. Автор критикует недостаток качественных произведений в каракалпакской литературе, особенно в поэзии, и отмечает проблемы их отбора.

В данном обзоре рассматриваются также произведения Н. Жапакова «Qos terek» («Два дерева») и Х. Сейтова «Jetim qız» («Девушка-сирота»), анализируются их достижения и недостатки. В балладе «Jetim qız» указывается, что отдельные эпизоды чрезмерно приближены к поэме, а избыток персонажей лишён смысловой нагрузки.

Между тем, в поэме Б. Кайыпназарова «Bir kolhozda» («В колхозе») анализируется конфликт, в котором социальное содержание недостаточно ярко передаётся, а действия персонажей далеки от реалий жизни. В частности, подчёркивается, что индивидуальные поступки главного героя поэмы – Аташева – чрезмерно раздуваются, что лишает его подлинного образа и превращает в персонажа, выступающего против общества. Аналогичным образом критикуется неубедительность и несоответствие действительности преобразований в «Buldozershi Ayman» («Бульдозеристка Айман»), а также подчёркивается особая значимость живописных, выразительных образов, способствующих достоверной передаче реальности.

В этом литературном обзоре рассматриваются также поэмы Ж. Аймурзаева «Ómirbaydın ómiri» («Жизнь Омирбая») и С. Нурымбетова

«Paraxat». Автор отмечает, что сюжет и эстетика поэмы «Ómirbaydín ómiri» не достигли полной проработанности, а художественный уровень поэтического языка оценивается как низкий. Поэма С. Нурымбетова «Paraxat» характеризуется стремлением использовать в детской литературе новые формы, однако её язык и выразительность оказались неудовлетворительными. Автор считает, что содержание и язык произведения тяжёлые и малопонятные для детей, а некоторые эстетические приёмы применены неуместно.

«Хорошее стихотворение – это не просто пересказ жизненного события, а требует упорной борьбы, богатой фантазии с яркими образными оборотами и энергичным романтизмом. Строки, выстроенные без задора и темперамента, не способны передать всю ту интересную историю жизни и, в итоге, не находят отклика в сердце читателя», – так формулирует своё суждение автор данного обзора, посвящённого поэмам.

Литературный обзор может также быть посвящён произведениям, созданным в определённый период. Таким образом, анализируются как отдельные произведения, так и целые тенденции в современной каракалпакской поэзии, что позволяет выявить как достижения, так и недостатки в использовании поэтического языка и художественных приёмов.

#### **ЛИТЕРАТУРА:**

1. Есенов Ж. Поэзия жулдызы. – Нөкис: «Билим», 2003.
2. Ахмедова Ш. Ўзбек адабий танқиди жанрлари. – Тошкент: Фан, 2008.





3. Юсупов И. Класиклик поэзияны аўдарыўға жақсы кеўил бөлинсин  
// «Совет Қарақалпақстаны», 1957, 22-июнь.

4. Юсупов И. Поэмалар ҳаққында бир-еки сөз // «Қызыл  
Қарақалпақстан», 1956-жыл, 11-июль.